

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

13 JULI 1985

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de bepalingen
van Titel II van Boek I
van de wet van 15 mei 1984
houdende maatregelen
tot harmonisering in de pensioenregelingen**

(Ingediend door de heer Mordant)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Titel II van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen bevat de vanaf 1 november 1984 in de overheidsdiensten geldende nieuwe bepalingen betreffende het minimumbedrag van de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit of wegens lichamelijke ongeschiktheid en de bepalingen betreffende het minimumbedrag van de overlevingspensioenen.

Artikel 44 van die Titel behelst dan ook de opheffing van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van bepaalde rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist waardoor die materie voorheen werd geregeld. De bepalingen van die wet werden uitgebreid tot alle ambtenaren van alle openbare diensten.

Artikel 42 van diezelfde Titel verplicht de in artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde overheden en organisaties, dat zijn nagenoeg alle openbare diensten, ertoe :

1° hun pensioenregelingen aan de nieuwe bepalingen aan te passen;

2° de door hun eigen regeling gewaarborgde minimumbedragen van de pensioenen te beperken tot die welke door de nieuwe wet worden vastgelegd;

3° in voorkomende gevallen, alle op 1 november 1984 lopende pensioenen van dit type te herzien.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

13 JUILLET 1985

PROPOSITION DE LOI

**portant modification des dispositions
du Titre II du Livre 1^{er}
de la loi du 15 mai 1984
portant mesures d'harmonisation
dans les régimes de pensions**

(Déposée par M. Mordant)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Titre II de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions fixe les nouvelles dispositions relatives aux pensions minimums de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ou pour raison d'incapacité physique ainsi que celles relatives aux pensions minimums de survie, applicables aux services publics à partir du 1^{er} novembre 1984.

L'article 44 de ce Titre abroge en conséquence la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public qui réglait antérieurement la matière, loi dont les règles avaient été généralisées au bénéfice de tous les agents de l'ensemble des services publics.

L'article 42 de ce même Titre a comme portée d'imposer aux pouvoirs et organismes visés à l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, c'est-à-dire à la quasi-totalité des services publics :

1° d'adapter leurs règlements de pensions aux dispositions nouvelles;

2° de limiter les montants des pensions minimums garanties par leur propre réglementation à ceux fixés par la nouvelle loi;

3° de procéder, s'il échet, à la révision de toutes les pensions de ce type en cours au 1^{er} novembre 1984.

Voorts bevatten de artikelen 40 en 41 de maatregelen die moeten worden genomen ten aanzien van personen die op 1 november 1984 reeds in het genot waren van een op grond van de bepalingen van de wet van 27 juli 1962 berekend minimumpensioen.

Ten slotte achten wij het nuttig eraan te herinneren dat de nieuwe bepalingen slechts effect kunnen sorteren voor zover rekening wordt gehouden met de beperkende maatregelen van de wet van 5 augustus 1978 (artikelen 40 en volgende) houdende economische en budgettaire hervormingen en met de in de wet van 18 mei 1984 zelf opgenomen bepalingen. Tevens zij opgemerkt :

1° dat de bepalingen van Titel II waarvan sprake is dus van toepassing zijn op alle al of niet uitdrukkelijk door de wetteksten geïmplementeerde ambtenaren van alle diensten;

2° dat de bepalingen van de artikelen 28 tot 41 van de wet nieuwe discriminaties creëren, met name tussen de ambtenaren of langstlevende echtgenoten naargelang ze als personen met of zonder gezinslast of als alleenstaanden worden beschouwd en tussen de gepensioneerden wegens lichamelijke ongeschiktheid naargelang ze al dan niet voor 66 % als invalide zijn erkend (art. 33 en 29).

Om een inzicht te krijgen in de juiste draagwijdte van de nieuwe bepalingen hebben wij een vergelijkende en uitvoerige studie van de wetteksten gemaakt, die hieronder is weergegeven en waarvan het resultaat het onderhavige wetsvoorstel verantwoordt.

Hieronder volgen dus enkele inleidende en verklarende opmerkingen. Bij het onderhavige wetsvoorstel zijn ook nog twee verklarende tabellen gevoegd, waarvan de eerste (Bijlage I) de vergelijking van de toekenningsvoorwaarden en van de gewaarborgde minima bevat en de tweede (Bijlage II) de vergelijking van de maatregelen die de toekenning van deze minima beperken, naast een overzicht van de weerslag van de bepalingen op de situatie van personen die vóór 1 november 1974 deze minima ontvingen.

I. Inleidende en verklarende opmerkingen

1) Er zij aan herinnerd dat in de twee wetten die minimum bedragen voor de pensioenen bepalen, die minima bestaan uit twee delen : het nominale pensioen, d.w.z. het pensioen waarvoor bijdragen werden gestort en een supplement dat wordt toegekend om dit pensioen tot het minimumbedrag op te trekken.

2) Alle in de tabellen vermelde bedragen zijn maandelijkse bedragen. Ze gelden voor 100 % d.w.z. dat ze berekend zijn op grond van indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen.

3) De wet voert een aantal nieuwe begrippen in :

a. Onder gepensioneerde met gezinslast wordt verstaan de gehuwde gepensioneerde wiens echtgenoot geen beroepsactiviteit uitoefent welke, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering of de schorsing van een rustpensioen tot gevolg zou hebben, en die geen inkomen geniet toegekend met toepassing van de Belgische of van een buitenlandse wetgeving betreffende werkloosheid of ziekten invaliditeitsverzekering.

b. Onder gepensioneerde zonder gezinslast wordt verstaan de gehuwde gepensioneerde wiens echtgenoot een dergelijke beroepsactiviteit uitoefent of een vervangingsinkomen geniet;

Par ailleurs, les articles 40 et 41 règlent les mesures à prendre à l'égard des personnes déjà bénéficiaires de ces pensions minimales à la date du 1^{er} novembre 1984 et établies évidemment sur la base des dispositions de la loi du 27 juillet 1962.

Enfin, outre le fait qu'il nous semble utile de rappeler que les nouvelles dispositions ne peuvent sortir leurs effets que sous réserve de l'application des mesures restrictives de la loi du 5 août 1978 (art. 40 et suivants) de réformes économiques et budgétaires et de celles contenues dans la loi du 18 mai 1984 elle-même, nous devons relever :

1° que les dispositions du Titre II, dont question, sont donc applicables à tous les agents de l'ensemble des services, qu'ils soient ou non visés explicitement par les textes légaux;

2° que les dispositions des articles 28 à 41 de la loi créent de nouvelles discriminations notamment entre les agents ou conjoints survivants, suivant qu'ils sont ou non considérés comme ayant charge de famille ou comme isolés, ainsi qu'entre les pensionnés pour inaptitude physique suivant qu'ils se voient reconnaître 66 % d'invalidité ou moins (art. 33 et 29).

Aussi, pour nous rendre compte de la portée exacte des règles nouvelles, nous avons procédé à une analyse comparative et exhaustive des textes légaux, analyse que nous reproduisons ci-après et dont les résultats sont tels qu'ils justifient la présente proposition.

Vous trouverez donc ci-après quelques considérations liminaires et explicatives. Par ailleurs, deux tableaux, dont le premier (Annexe I) exprime la comparaison des conditions d'octroi et des minimums garantis et le deuxième (Annexe II) la comparaison des mesures restrictives mises à l'octroi de ces minimums et le relevé des conséquences qu'ont les dispositions sur la situation des personnes qui bénéficiaient de ces minimums avant le 1^{er} novembre 1984, sont joints à la présente proposition.

I. Considérations liminaires et explicatives

1) Il faut rappeler que dans les deux lois établissant des minimums de pensions, les pensions minimums sont constituées par deux éléments : la pension nominale, c'est-à-dire la pension proméritée, et un supplément octroyé pour porter cette pension au montant du taux minimum.

2) Tous les montants cités dans les tableaux sont mensuels et établis à 100 %, c'est-à-dire à l'indice 114,20 des prix à la consommation.

3) La loi introduit de nouvelles notions :

a. Sont considérés comme ayant charge de famille, les pensionnés mariés dont le conjoint n'exerce pas une activité professionnelle qui, dans le régime des travailleurs salariés, entraînerait la réduction ou la suspension de la pension et ne bénéficie pas d'un revenu attribué par application d'une législation belge ou étrangère en matière de chômage ou d'assurance maladie-invalidité;

b. Sont considérés comme n'ayant pas charge de famille, les pensionnés mariés dont le conjoint a une telle activité professionnelle ou bénéficie d'un revenu de remplacement;

c. Onder alleenstaande gepensioneerde wordt verstaan de ongehuwde gepensioneerde, de weduwnaar, de weduwe en de uit de echt gescheiden alsmede de gehuwde, maar van tafel en bed gescheiden, gepensioneerde.

4) Alle op 31 oktober 1984 toegekende pensioenen worden automatisch herzien met ingang van 1 november 1984 (art. 39). Indien de nieuwe bedragen lager liggen dan die welke de gepensioneerden op 31 oktober 1984 ontvingen, wordt de vermindering verdeeld over semestriële schijven die elk 10 % van dat totale verschil bedragen, met dien verstande dat de eerste schijf van het verminderde bedrag op 1 november 1984 ingaat (art. 41).

5) De vermindering moet nochtans volledig en onmiddellijk zijn op 1 november 1984 voor rechthebbenden die niet voor ten minste 66 % als invalide erkend zijn en die niet als gepensioneerde met gezinslast of als alleenstaande gepensioneerde beschouwd worden (art. 40 en 41).

6) De wet voert twee nieuwigheden in : het begrip « gezinslast » en het « in rekening brengen van de situatie van de echtgenoot » in een systeem van louter op persoonlijke titel toegekende pensioenen.

II. Overzicht van de weerslag van de nieuwe bepalingen op de situatie van personen die deze minima vóór 1 november 1984 ontvingen

Hieronder bekijken wij achtereenvolgens de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit (A) of wegens lichamelijke ongeschiktheid (B) en de overlevingspensioenen (C).

A) *Minimumrustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit*

1) De gewaarborgde minima worden afgeschaft :

a) voor alle gepensioneerde mannen of vrouwen wier echtgenoot werkt of een vervangingsinkomen ontvangt (invaliditeit- werkloosheid) aangezien zij als gepensioneerden zonder gezinslast worden beschouwd (art. 28 en 33);

b) voor alle gepensioneerden zonder gezinslast die niet worden beschouwd als alleenstaande in de betekenis die de wet daaraan geeft (art. 28);

c) voor alle gepensioneerden met gezinslast in de betekenis die de wet daaraan geeft, wier echtgenoot een pensioen ontvangt dat hoger ligt dan het vroeger toegekende supplement (art. 36, tweede lid).

2) Alle gewaarborgde minima worden verminderd of zelfs afgeschaft :

a) voor alle gepensioneerden van beider kunne die volgens de wet worden beschouwd als een gepensioneerde met of zonder gezinslast of als een alleenstaande en die in het genot is van pensioenrenten, pensioenen, renten, vergoedingen of toelagen welke zijn toegekend tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, dan wel van een vergoedingspensioen toegekend aan de militaire invaliden in redestijd of fictieve renten van een vereffend kapitaal (art. 36, §§ 3 en 4).

b) voor alle gepensioneerden met gezinslast wier echtgenoot in het genot is van een pensioen of een rente, ongeacht het bedrag daarvan (art. 36, § 2, lid 2).

c. Sont considérés comme retraités isolés, les pensionnés célibataires, veufs, veuves, divorcés, ainsi que les pensionnés séparés de corps et de biens.

4) Toutes les pensions conférées à la date du 31 octobre 1984 sont révisées d'office avec effet au 1^{er} novembre 1984 (art. 39). Si les nouveaux montants sont inférieurs à ceux dont bénéficient les retraités à la date du 31 octobre 1984, la différence totale est résorbée par tranches semestrielles de 10 % de cette différence, la première tranche de réduction étant intervenue le 1^{er} novembre 1984 (art. 41).

5) La réduction a cependant été, ou doit être totale et immédiate à la date du 1^{er} novembre 1984 pour les bénéficiaires qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 % au moins et qui ne sont pas considérés comme ayant charge de famille ou comme isolés (art. 40 et 41).

6) La loi introduit la notion nouvelle de « charge de famille » et dans un système de pensions attribuées à titre strictement personnel, la « prise en considération de la situation du conjoint ».

II. Relevé des conséquences qu'ont les nouvelles dispositions sur la situation des personnes qui bénéficiaient de ces minimums avant le 1^{er} novembre 1984

Nous envisagerons ci-après le cas des pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté (A), pour cause d'invalidité physique (B) et des pensions de survie (C).

A) *Pensions de retraite minimums pour raison d'âge ou d'ancienneté*

1) Les minimums garantis sont supprimés :

a) à tous les retraités hommes ou femmes dont le conjoint travaille ou bénéficie d'un revenu de remplacement (invalidité-chômage) puisqu'ils sont considérés comme étant sans charge de famille (art. 28 et 33);

b) à tous les retraités sans charge de famille qui ne sont pas considérés comme isolés au sens de la loi (art. 28);

c) à tous les retraités avec charge de famille au sens de la loi dont le conjoint bénéficie d'une pension d'un montant supérieur à celui du supplément accordé antérieurement (art. 36, 2^e alinéa).

2) Tous les minimums garantis sont réduits, voire supprimés :

a) pour tous les retraités des 2 sexes considérés au sens de la loi comme retraités avec ou sans charge de famille ou isolés qui bénéficient de rentes de pensions, de pensions, de rentes, indemnités ou allocations octroyées en réparation des dommages résultant d'accidents de travail, d'accidents survenus sur le chemin du travail ou de maladies professionnelles ainsi que de pensions de réparation accordées aux invalides du temps de paix ou encore (des rentes fictives) de capitaux pensions liquidés (art. 36, §§ 3 et 4);

b) pour tous les retraités avec charge de famille dont le conjoint bénéficie de pensions ou rentes quels qu'en soient les montants (art. 36, § 2, alinéa 2).

Wij kunnen niet anders dan vaststellen dat de inachtneming van de situatie van de echtgenoot, eventueel van zijn pensioeninkomsten, tot gevolg heeft dat gehuwde gepensioneerden van beiderlei kunne het gewaarborgd minimum volledig of gedeeltelijk verliezen. In feite zal alleen het inkomen van de alleenstaanden stijgen en dat is een heel kleine groep. Uit de statistieken van 1 januari 1984 blijkt dat 34 alleenstaande arbeiders, 226 alleenstaande bedienden en 1797 vrouwen het minimum genieten, van wie 995 arbeidsters en 801 bedienden (Statistieken van het bestuur der pensioenen).

Ongeveer 80 % van die vrouwen zijn echter gehuwd. Zoals gezegd verliezen zij dus het volledig minimum of een deel daarvan, in plaats van dat het wordt verhoogd.

Bovendien zullen de 34 alleenstaande arbeiders en de enkele arbeidsters die volgens de wet als alleenstaand kunnen worden beschouwd de voordelige verhoging slechts genieten mits zij niet in het genot zijn van een rente (op grond van een ongeval, een beroepsziekte, enz. — cfr. hierboven onder punt 2 a). De 226 alleenstaande bedienden en de niet gehuwde vrouwelijke bedienden krijgen in het beste geval slechts een verhoging van 15 F per maand sioenbijslag (art. 36, § 2, lid 2);

De conclusie ligt voor de hand: De schaarse inkomsten van vele wegens leeftijd of anciënniteit gepensioneerden zullen vaak aanzienlijk worden verlaagd en voor slechts weinigen zal het minimum worden opgetrokken terwijl de verhoging voor de meesten onder hen slechts 15 F per maand bedraagt.

B) Rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid

Zoals voor de rustpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit:

1° worden de gewaarborgde minima afgeschaft voor de gepensioneerde met gezinslast wiens echtgenoot een pensioen geniet dat hoger ligt dan de vroeger toegekende pensioenbijslag (art. 36, § 2, lid 2);

2° De gewaarborgde minimumbedragen worden verminderd of zelfs afgeschaft:

a) voor de gepensioneerde man of vrouw die beschouwd wordt als gepensioneerde met of zonder gezinslast of als alleenstaande en die pensioenrenten, pensioenen, renten, vergoedingen of toelagen geniet aan de betrokkene toegekend tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte, of een vergoedingspensioen toegekend aan militaire invaliden van vreedstijd of fictieve renten van een vereffend kapitaal (art. 36, §§ 3 en 4);

b) voor de gepensioneerden met gezinslast wiens echtgenoot een pensioen of rente geniet, ongeacht het bedrag hiervan (art. 36, § 2, lid 2).

Bovendien:

3° worden de gewaarborgde minima verminderd of zelfs afgeschaft:

a) voor de gepensioneerde die niet voor ten minste 66 % als invalide erkend werd en die niet als gepensioneerde met gezinslast of als alleenstaande gepensioneerde wordt beschouwd en voor iedere voor 66 % of meer als invalide erkend gepensioneerde die met de eersten wordt gelijkgesteld omdat ze een beroepsactiviteit uitoefenen, ongeacht het inkomen uit dit beroep (art. 29, § 5). Het minimumbedrag voor deze groep wordt van 9 600 F tot 5 137 F verminderd en dan nog wordt het slechts uitbetaald onder een bepaalde voorwaarde die niet gemakkelijk te vervullen is (art. 40);

Force nous est de constater qu'en raison du fait qu'il est maintenant tenu compte de la situation du conjoint, éventuellement de ses revenus de pensions, les retraités mariés des 2 sexes perdront tout ou partie du minimum garanti. Pratiquement, les isolés seront sans doute les seuls bénéficiaires d'une augmentation de leurs ressources. Mais ce sera le tout petit nombre. En effet, les statistiques au 1^{er} janvier 1984 révèlent 34 isolés ouvriers, 226 isolés employés et 1797 femmes bénéficiaires du minimum dont 995 ouvrières et 801 employées (statistiques de l'Administration des Pensions).

Mais de toutes ces femmes, ± 80 % sont mariées et perdront donc comme il est dit ci-dessus, tout ou partie du minimum au lieu d'en connaître une augmentation.

Par ailleurs, les 34 isolés ouvriers et les quelques femmes ouvrières à considérer comme isolées au sens de la loi, ne bénéficieront de l'augmentation — intéressante, nous le reconnaissons volontiers, — que pour autant qu'ils ne bénéficient pas de rente (accidents, maladie professionnelle etc. — voir ci-avant sous 2 a)) et les 226 isolés employés plus les femmes employées non mariées ne bénéficieront dans les meilleures conditions que d'une augmentation de 15 F par mois.

La conclusion est simple: un très grand nombre parmi les retraités pour raison d'âge ou d'ancienneté connaîtront une réduction souvent importante de leurs maigres ressources et ce n'est qu'un tout petit nombre qui pourra bénéficier des augmentations des taux minimums, soit pour les plus nombreux d'entre eux, d'une augmentation de 15 F par mois.

B) Pensions de retraite pour cause d'inaptitude physique

Comme pour ce qui concerne les pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté:

1° les minimums garantis sont supprimés à tous les retraités avec charge de famille au sens de la loi dont le conjoint bénéficie d'une pension d'un montant supérieur à celui du supplément accordé antérieurement (art. 36, § 2, alinéa 2);

2° les minimums garantis sont réduits, voire supprimés:

a) pour tous les retraités des 2 sexes considérés au sens de la loi comme retraités avec ou sans charge de famille ou isolés qui bénéficient de rentes de pensions, de pensions, rentes, indemnités ou allocations octroyées en réparation des dommages résultant d'accidents de travail ou survenus sur le chemin du travail ou de maladies professionnelles ainsi que de pension de réparation accordée aux invalides du temps de paix ou encore (des rentes fictives) de capitaux pensions liquidés (art. 36, § 3 et § 4);

b) pour tous les retraités avec charge de famille dont le conjoint bénéficie de pensions ou rentes quels qu'en soient les montants (art. 36, § 2, alinéa 2).

Mais, de plus:

3° les minimums garantis sont réduits, voire supprimés:

a) pour tous les retraités invalides à moins de 66 % qui au sens de la loi sont considérés comme n'ayant pas charge de famille ou isolés et pour tous ceux invalides à 66 % et plus, qui leur sont assimilés parce qu'ils ont une occupation professionnelle quel qu'en soit le revenu (art. 29, § 5), pour lesquels le montant du minimum est ramené de 9 600 F à 5 137 F et encore sous une certaine condition, condition qui ne sera pas souvent satisfaite (art. 40);

b) voor de gepensioneerde die een onvolledige opdracht had, van langere duur evenwel dan een halftijdse opdracht (art. 29, § 3).

Voor de minimumpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid gelden dezelfde opmerkingen als voor de pensioenen toegekend wegens leeftijd. Bovendien zullen de hierboven onder 3) vermelde extrabeperkingen tot gevolg hebben dat tegenover de alleenstaanden die een lotsverbetering kennen een groot aantal gepensioneerden staan die op 31 oktober 1984 in het genot waren van een pensioen en voor wie de gegarandeerde minima verminderd of afgeschaft zijn of zullen worden. Diegenen onder hen voor wie het minimum tot 5 137 F wordt verminderd zullen die vermindering of afschaffing volledig en onmiddellijk ondergaan op 1 november 1984.

c) Minimumbedragen van het overlevingspensioen

a) voor de mannelijke gepensioneerden

Opgemerkt zij dat weduwnaars slechts sedert 1 juni 1984 recht hebben op een overlevingspensioen en dus ook op het minimumpensioen. Ze zouden dus buiten beschouwing kunnen worden gelaten, maar wij willen toch wijzen op de dubbelzinnigheid van hen die het effect van die verworvenheid beklemtonen.

1) Niet alle mannen die werken hebben recht op een pensioen. In sommige gevallen hebben ze slechts recht op een pensioen dat met een derde is verminderd (dus een eventuele bijslag);

2) Alle mannen die een vervangingsinkomen genieten (invaliditeit, werkloosheid) hebben geen recht op een supplement. Voor zover wij weten zijn de onder 1 en 2 vermelde beperkingen van toepassing op bijna alle mannen want er zijn nog geen vrouwen van « renteniers » die in openbare dienst werken;

3) Niet alle mannen die gepensioneerd zijn ontvangen een minimumpensioen of zij krijgen enkel een beperkte bijslag en dat geldt ook voor hen die pensioenrenten, pensioenen, renten, vergoedingen of toelagen genieten toegekend tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte, of een vergoedingpensioen toegekend aan militaire invaliden van vreedstijd of fictieve renten van vereffend kapitaal.

b) Voor de vrouwelijke gepensioneerden :

Op voorwaarde dat andere beperkende maatregelen (wegens beroepsactiviteit of vervangingsinkomen, persoonlijk overlevings- of rustpensioen, nieuw huwelijk, enz.) op hen niet van toepassing zijn en ze niet in het genot zijn van renten, vergoedingen of toelagen (wegens ongeval of beroepsziekte) zoals onder 3 wordt aangegeven — in welk geval het supplement verminderd of afgeschaft wordt — zullen minder dan één vierde van de op 1 januari 1984 geregistreerde weduwen van arbeiders (868 op 3 999) een verhoging van minimum 1 048 F genieten terwijl meer dan drie vierde van diegenen die geregistreerd zijn als weduwen van bedienden (3 131) in ieder geval slechts de « aanzienlijke » verhoging van het minimum met 2 F (U leest het goed, 2 F), genieten. Het lijkt overbodig hieruit conclusies te trekken, ieder kan dat gemakkelijk voor zich doen.

b) pour tous les retraités qui exerçaient des prestations incomplètes d'une durée supérieure aux prestations mi-temps (art. 29, § 3).

Nous devons, pour ces pensions minimums pour raison d'inaptitude physique, faire les mêmes constatations que pour celles octroyées pour raison d'âge en ajoutant que des restrictions supplémentaires énoncées ci-avant sous 2) auront pour effet que, pour les quelques isolés qui connaîtront une amélioration de leur sort, nombreux sont les retraités bénéficiaires au 31 novembre 1984 qui ont connu ou connaîtront des réductions ou des suppressions des minimums leur garantis. De plus, ceux d'entre eux dont le minimum est ramené à 5 137 F ont connu ou connaîtront cette réduction ou suppression opérée en totalité immédiatement à la date du 1^{er} novembre 1984.

C) Montant minimum de pension de survie

a) Pour les éléments du sexe masculin :

Remarquons que ce n'est que depuis le 1^{er} juin 1984 que les veufs peuvent obtenir une pension de survie, donc aussi le minimum. Nous pourrions donc nous abstenir d'en parler. Nous voulons cependant souligner ce point pour montrer la duplicité qui consiste à souligner l'impact de cette réalisation.

1) Tous les hommes qui travaillent n'ont pas droit ou n'ont droit qu'à une pension, donc un supplément éventuel, réduit d'un tiers;

2) Tous les hommes qui bénéficient d'un salaire de remplacement (invalidité-chômage) n'ont pas droit à un supplément. A notre connaissance, ces restrictions 1) et 2) seront applicables à presque tous les hommes, car il n'y a pas encore de femmes de « rentiers » qui travaillent en services publics;

3) Tous les hommes qui sont pensionnés n'obtiendront pas de minimum ou seulement un supplément réduit tout comme ceux qui bénéficient de rentes de pensions, de pensions, rentes, indemnités ou allocations octroyées en réparation des dommages résultant des accidents du travail ou survenus sur le chemin du travail ou de maladies professionnelles ainsi que de pension de réparation accordée aux invalides du temps de paix ou encore (des rentes fictives) de capitaux pensions liquidés.

b) Pour les éléments du sexe féminin :

Pour autant qu'ils ne tombent pas sous l'application d'autres mesures restrictives (pour activité professionnelle ou salaire de remplacement, pensions personnelles de retraite ou de survie, remariage, etc.) et qu'ils ne bénéficient pas de rentes, indemnités ou allocations (accidents, maladie professionnelle) comme indiqué sous 3), auquel cas leur supplément est réduit ou supprimé, nous pouvons constater que si moins d'un quart des éléments recensés au 1^{er} janvier 1984 comme veuves d'ouvriers (868 sur 3 999) bénéficieront d'une augmentation du minimum de 1 048 F, plus des 3/4 d'entre eux recensés comme veuves d'employés (3 131) ne pourraient en tout état de cause que bénéficier de la « substantielle » augmentation du minimum de 2 F par mois (vous avez bien lu, 2 F). Il ne nous paraît pas nécessaire de tirer les conclusions de ces constatations, chacun pourra le faire avec facilité.

Algemene besluiten

1) De analyse van de nieuwe bepalingen en de specifieke besluiten die worden getrokken hebben slechts betrekking op de door de wet van 15 mei 1984 gecreëerde nieuwe situaties. Zij hebben enkel betrekking op het geval van personen die aanspraak maken op een pensioen ten laste van de Schatkist. Op 1 januari 1984 waren dit 11 250 personen verdeeld als volgt :

2 717 minimumpensioenen wegens leeftijd of anciënniteit;

4 534 wegens lichamelijke ongeschiktheid;

3 999 overlevingspensioenen. Gezien de in de wet opgenomen harmoniseringsmaatregelen zijn die conclusies ook geldig voor alle ambtenaren van alle overheidsdiensten.

2) Wij kunnen niet anders dan vaststellen a) dat hier voor de tweede maal sedert 1982 (zie in dit verband onze veroordeling van het koninklijk besluit n° 30 van 30 maart 1982) op een onaanvaardbare wijze opgetreden wordt omdat in vele gevallen, krachtens een wetgeving die de Regering en wijzelf moeten naleven en doen naleven, rechtmatig verworven rechten uitdrukkelijk worden geschonden. Dat optreden druist in tegen de elementaire regels van de democratie;

b) dat die bepalingen geen nota nemen van de sociale en menselijke problemen van de onfortuinlijke overheidsambtenaren die wegens hun leeftijd, hun lichamelijke ongeschiktheid of het verlies van hun echtgenoot tot de minst-bedeelden behoren.

3) Maar dit is niet alles. Hoewel werd aangekondigd dat de nieuwe bepalingen enerzijds iedere discriminate tussen de ambtenaren zouden wegwerken en anderzijds het lot van de gewezen ambtenaren of hun rechtverkrijgenden zouden verbeteren, moet worden vastgesteld dat de feiten heel anders liggen.

Zoals wij al hebben vermeld in onze inleidende opmerkingen maken de nieuwe bepalingen inderdaad een onderscheid tussen de ambtenaren naargelang ze, in de betekenis die de wet eraan geeft, als personen met of zonder gezinslast — zelfs als ze kinderen ten laste hebben of een echtgenoot die onder de ziekte- en invaliditeitsregeling valt — of alleenstaanden worden beschouwd.

Ook het invaliditeitspercentage geeft aanleiding tot discriminatie. Bovendien zijn de toegekend pensioenen en de toekenningsvoorwaarden van die aard dat de situatie van een groot aantal rechthebbenden op het minimum op 31 oktober 1984 erg verslechterd is, wat de heer Mainil ook moge beweren (zie zijn antwoord op de vraag van de heer Burgeon op 18 juni 1984).

4) Tot slot nog drie overwegingen :

a) Het is volslagen overbodig een onderscheid te maken tussen de gepensioneerden wegens lichamelijke ongeschiktheid op grond van het percentage invaliditeit als de medische dienst hen definitief ongeschikt heeft verklaard om hun beroep of enig ander beroep uit te oefenen. Temeer daar de letsels die aanleiding geven tot de arbeidsongeschiktheid niet noodzakelijk uitsluiten dat men in staat blijft om een bepaalde activiteit uit te oefenen om zich niet « nutteloos » te voelen en in dat geval maatregelen worden genomen om misbruiken te voorkomen.

Conclusions générales

1) L'analyse des nouvelles dispositions et les conclusions particulières dégagées ne portent que sur les situations nouvelles, créées par la loi du 15 mai 1984. Elles ont trait aux seuls cas des personnes dont les pensions sont à charge du Trésor public, dont le nombre recensé au 1^{er} janvier 1984 était de 11 250 en totalité, se répartissant comme suit :

2 717 cas de pensions minimums de retraite pour âge ou ancienneté;

4 534 pour inaptitude physique;

3 999 pour survie, mais suite aux mesures dites « d'harmonisation » prévues par la loi, ces conclusions sont valables pour tous les agents de tous les services publics généralement quelconques.

2) Force est de constater :

a) que l'on se trouve à nouveau devant une pratique intolérable mise en œuvre pour la 2^e fois depuis 1982 (voir à ce propos la condamnation que nous avons faite de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982), puisqu'elle constitue dans de très nombreux cas la violation flagrante de droits régulièrement acquis en vertu d'une législation que le Gouvernement et nous-mêmes devons respecter et faire respecter. Cette pratique est contraire aux règles les plus élémentaires de la démocratie;

b) que ces dispositions font fi des indispensables considérations sociales et humaines que l'on doit avoir à l'égard des plus malheureux parmi les agents des services publics, ceux dont l'âge, l'inaptitude physique ou la perte de leur conjoint a fait des citoyens parmi les plus défavorisés.

3) Mais il y a plus. Alors que les dispositions nouvelles ont été annoncées comme étant de nature, d'une part, à faire disparaître toutes les discriminations entre les agents, et, d'autre part, à améliorer le sort des anciens serviteurs de la chose publique ou de leur ayants-droit, nous devons nous rendre compte qu'il en est tout autrement dans les faits.

En effet, comme nous l'avons déjà indiqué dans les considérations préliminaires, ces nouvelles dispositions font d'une part la distinction entre les agents suivant qu'ils soient considérés au sens de la loi comme étant avec ou sans charge de famille, même s'ils ont des enfants à charge ou des conjoints qui émargent au secteur maladie-invalidité, ou encore considérés comme isolés et d'autre part établissent une discrimination de traitement suivant le pourcentage d'invalidité reconnu. Par ailleurs, les montants et les conditions d'octroi font que la situation d'un grand nombre de bénéficiaires du minimum au 31 octobre 1984 est lourdement aggravée, quoiqu'en dise M. Mainil (voir sa réponse à la question de M. Burgeon du 18 juin 1984).

4) Enfin, trois considérations encore doivent retenir notre attention :

a) Il est absolument superfétatoire d'établir une distinction entre les pensionnés pour inaptitude physique suivant le pourcentage d'invalidité qui leur est reconnu dès l'instant où le service médical les a déclarés inaptes définitifs à l'exercice de leur emploi ou de tout autre emploi, d'autant plus que les lésions qui causent l'inaptitude à l'emploi ne constituent pas nécessairement la perte totale de la faculté d'avoir une certaine occupation pour ne pas se sentir « inutile » et que dans ce cas, des mesures sont prises pour éviter les abus;

b) Rekening houden met de gezinslast (hoewel die in de wet wel op een wat vreemde manier wordt omschreven) of eventueel met het inkomen van de echtgenoot staat haaks op de notie « uitgestelde wedde ». De Regering had er zich nochtans uitdrukkelijk toe verbonden die te respecteren.

c) Iedereen kan bij het lezen van het merendeel van de 18 artikelen van de wet en van de analyse hierboven vaststellen hoe de complexiteit van het gecreëerde systeem, die voortvloeit uit de extreme ingewikkeldheid van de artikelen en in het bijzonder van de artikelen 29 tot 43, het mogelijk maakt de draagwijdte ervan handig te verdoezelen. Zij wordt slechts geëvenaard door de evidente zorg om te besparen (zie de artikelen 36 en 41) met name door de reeds ontoereikende inkomsten van de minstbedeelden te vermindere-

Ons voordeel wil daarom terugkeren naar een duidelijker, eenvoudiger en rechtvaardiger situatie zonder dat evenwel extra lasten en uitgaven vereist zijn.

Wij twijfelen er dan ook niet aan, Dames en Heren, dat u, in naam van de billijkheid en de verdelende rechtvaardigheid en uit bekommernis om de verbintenissen en verplichtingen die werden aangegaan ten aanzien van de ambtenaren en in het bijzonder van diegenen die van vóór 1 november 1984 minima genieten, dit wetsvoorstel zult onderschrijven.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

De artikelen 28 tot 44 van de wet van 15 mei 1984 houdende bepalingen tot harmonisering in de pensioenregelingen worden vanaf 1 november 1984 vervangen door de volgende bepalingen :

HOOFDSTUK II

Minimumbedrag van de rust- en overlevingspensioenen

Artikel 28 : De wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist wordt afgeschaft.

Artikel 29 : De minimumpensioenen toegekend aan vrouwelijke of mannelijke ambtenaren op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit, mogen, wanneer hun gerechtigde de leeftijd van 60 jaar bereikt, niet minder bedragen dan 10 000 F per maand.

Artikel 30 : De minimumbedragen die vóór de leeftijd van 60 jaar worden toegekend aan mannelijke of vrouwelijke ambtenaren op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid mogen niet minder bedragen dan 12 500 F per maand of dan 60 % van het gemiddelde loon van de vijf laatste jaren. Dit gemiddelde wordt opgetrokken tot 250 000 F als het lager ligt dan dat bedrag en teruggebracht tot 350 000 F als het hoger ligt.

Artikel 31 : De aan de langstlevende echtgenoot, man of vrouw, toegekende minimumpensioenen mogen niet minder bedragen dan 8 600 F per maand.

b) Le fait de tenir compte des charges de famille (encore que dans cette loi leur définition est quelque peu particulière) ou éventuellement des revenus du conjoint est la négation même de la notion de salaire différé que le Gouvernement s'était cependant engagé formellement à respecter;

c) Chacun pourra se rendre compte à la lecture de la majorité des 18 articles de la loi et de l'analyse à laquelle il a été procédé ci-avant que la complexité du système instauré qui est due à l'extrême enchevêtrement des dispositions et particulièrement des articles 29 à 43, permet astucieusement d'en cacher la portée et n'a d'égale que la volonté évidente celle-là de faire des économies (voir les art. 36 et 41) en réduisant les ressources déjà insuffisantes des moins-nantis.

C'est pourquoi, notre proposition tend à en revenir à une situation beaucoup plus claire, plus simple et plus juste sans qu'elle exige pour autant des charges et dépenses supplémentaires.

Aussi, nous ne doutons pas, Mesdames, Messieurs, qu'au nom de l'équité et d'une bonne justice distributive et pour le respect des engagements et obligations que nous avons à l'égard des agents et particulièrement de ceux admis au bénéfice des minimums avant le 1 novembre 1984, il vous plaira de souscrire à la présente proposition de loi.

H. MORDANT

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Les articles 28 à 44 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, sont remplacés par les dispositions suivantes à partir du 1^{er} novembre 1984 :

CHAPITRE II

Montant minimum des pensions de retraite et de survie

Article 28 : La loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, est abrogée.

Article 29 : Les pensions minimums accordées aux agents des deux sexes mis à la retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ne peuvent être inférieures dès que leur titulaire atteint l'âge de 60 ans, à 10 000 F par mois.

Article 30 : Les pensions minimums accordées avant l'âge de 60 ans aux agents des deux sexes pour raisons d'aptitude physique, ne peuvent être inférieures à 12 500 F par mois ou à 60 % de la moyenne des traitements des cinq dernières années portée à 250 000 F si elle est inférieure à ce montant et ramenée à 350 000 F lorsqu'elle excède ce dernier montant.

Article 31 : Les pensions minimums accordées aux conjoints survivants des 2 sexes ne peuvent être inférieures à 8 600 F par mois.

Artikel 32 : § 1. De in artikelen 29, 30 en 31 bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 der consumptieprijzen en volgen de evolutie van dit indexcijfer op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

§ 2. De minimumpensioenen bedoeld in artikelen 29, 30 en 31 worden slechts toegekend op grond van de uitoefening van een hoofdamt.

Artikel 33 : § 1. De pensioenen toegekend vóór 1 november 1984 en herzien met toepassing van de hoger vermelde bepalingen maken overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 29, 30 en 31 van de wet het voorwerp uit van een nieuwe herziening die effect sorteert op de dag dat zij ingaan en ten vroegste op 1 november 1984.

§ 2. Indien het op grond van die herziening vastgestelde bedrag echter lager ligt dan het overeenkomstig de voorvermelde bepalingen vastgestelde minimumpensioen wordt dit laatste behouden.

Artikel 34 : De in de artikelen 29, 30 en 31 van de wet bepaalde bedragen worden met één derde verminderd indien de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de schorsing van het pensioen tot gevolg heeft.

Artikel 35 : De garantie van het in de artikelen 29, 30 en 31 bepaalde minimumbedrag wordt geschorst indien de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de schorsing van het pensioen tot gevolg heeft.

Artikel 36 : De garantie van het minimumbedrag wordt eveneens geschorst indien de betrokkene krachtens de Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsuitkering ontvangt, of voordelen geniet van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving.

Artikel 37 : De wachtgelden die gelijk zijn aan het bedrag van het pensioen toegekend uit hoofde van de uitoefening van een hoofdamt vallen onder de toepassing van de bepalingen van artikel 29.

Artikel 38 : Zij die een pensioen of wachtgeld genieten zijn verplicht de toekenning van andere volledige of gedeeltelijke rust- en overlevingspensioenen te vragen waarop zij in om het een welk stelsel recht hebben.

Artikel 39 : De pensioenen verkregen op grond van de in artikel 38 vermelde aanvragen worden van de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde pensioenen afgetrokken.

Artikel 40 : De Koning verhoogt op gezette tijden de waarborgde minima om ze op gelijke hoogte te brengen met de minima die worden gegarandeerd in het raam van de sociale prestaties die aan de werknemers in de privé-sector worden verzekerd.

Artikel 41 : Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet worden de in de artikelen 29, 30 en 31 bepaalde minima aan de betrokkenen toegekend op hun verzoek.

Article 32 : § 1. Les montants dont question aux articles 29, 30 et 31 sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation et varient en fonction de l'évolution de cet indice de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor.

§ 2. Les pensions minimums dont question aux articles 29, 30 et 31 ne sont accordées que du chef de l'exercice de fonctions principales.

Article 33 : § 1. Les pensions attribuées avant le 1^{er} novembre 1984 et révisées en application des dispositions rapportées font l'objet, conformément aux dispositions des articles 29, 30 et 31 de la présente loi, d'une nouvelle révision qui sort ses effets à leur date de prise de cours et au plus tôt le 1^{er} novembre 1984.

§ 2. Cependant, si le montant qui résulte de cette révision est inférieur au montant de la pension minimum établie conformément aux dispositions rapportées, ce montant sera maintenu.

Article 34 : Les montants prévus aux articles 29, 30 et 31 de la loi sont réduits d'un tiers si les intéressés exercent une activité professionnelle qui dans le régime de pensions des travailleurs salariés, entraîne la réduction d'une pension de retraite.

Article 35 : La garantie des montants minimums prévus par les articles 29, 30 et 31 est suspendue si les intéressés exercent une activité professionnelle qui dans le régime de pension des travailleurs salariés, entraîne la suspension de la pension.

Article 36 : La garantie des montants minimums est également suspendue si les intéressés bénéficient soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu de la législation belge ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

Article 37 : Les traitements d'attente égaux au montant de la pension accordée du chef de l'exercice d'une fonction principale tombent sous l'application des dispositions de l'article 29.

Article 38 : Les titulaires d'une pension ou d'un traitement d'attente sont tenus de demander l'octroi des autres pensions ou quote-part de pension de retraite et de survie dont ils peuvent bénéficier dans quelque régime de pension que ce soit.

Article 39 : Les pensions obtenues suite aux demandes dont question à l'article 38 de la présente loi sont déduites des montants minimums fixés aux articles 29, 30 et 31.

Article 40 : Le Roi majore périodiquement les minimums garantis pour les mettre au niveau des minimums garantis dans le cadre des prestations sociales assurées aux travailleurs du secteur privé.

Article 41 : A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les minimums fixés aux articles 29, 30 et 31 sont accordés à la demande des intéressés.

HOOFDSTUK III

Harmoniseringsmaatregelen

Artikel 42 : § 1. De minimumbedragen toegekend door de in artikel 38, 2^o, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bedoelde pensioenregelingen mogen van de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen niet verschillen van die welke door dit hoofdstuk worden toegekend aan personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

§ 2. De lopende pensioenen worden herzien overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 29 tot 40 van hoofdstuk II.

§ 3. De in artikel 38, 2^o, van voornoemde wet van 5 augustus 1978 bedoelde machten of instellingen zijn ertoe gehouden de pensioenregeling van hun personeel aan de bepalingen van deze wet aan te passen.

Art. 2

De gepensioneerden die ten gevolge van de in de afgeschafte artikelen van Titel II opgenomen beperkende bepalingen geen aanvraag hebben ingediend om de gewaarborgde minima te verkrijgen, beschikken over een termijn van 6 maanden om een aanvraag in te dienen die effect sorteert op de datum waarop het minimumpensioen had kunnen zijn toegekend.

Art. 3

De pensioenen die voortvloeien uit artikel 1 worden binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze wet uitgekeerd.

Art. 4

De onderhavige wet die in werking treedt op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* sorteert haar effecten op 1 november 1984 met uitzondering van de bepalingen van artikel 2 die hun effect sorteren vanaf de datum waarop de erin bedoelde pensioenen ingaan en de bepalingen van het nieuwe artikel 33 van de wet van 15 mei 1984.

28 maart 1985.

CHAPITRE III

Mesures d'harmonisation

Article 42 : § 1. Les montants minimums octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2^o, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires ne peuvent, à partir de la date d'entrée en vigueur des présentes dispositions, être différents de ceux accordés par le présent chapitre aux personnes se trouvant dans la même situation.

§ 2. Les pensions en cours sont révisées conformément aux dispositions des articles 29 à 40 du chapitre II.

§ 3. Les pouvoirs ou organismes visés à l'article 38, 2^o, de la susdite loi du 5 août 1978 sont tenus d'adapter le régime de pension de leur personnel pour le mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Art. 2

Les pensionnés qui, en raison des dispositions restrictives énoncées dans les articles abrogés du Titre II, n'ont pas introduit de demande pour bénéficier des minimums garantis, disposent d'un délai de 6 mois pour introduire leur demande qui sortira ses effets à la date à laquelle le minimum de pension aurait pu être alloué.

Art. 3

Les arrérages qui résultent de l'application des dispositions de l'article 1^{er} sont liquidés dans le délai de 3 mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4

La présente loi, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, sort ses effets au 1^{er} novembre 1984, sauf les dispositions de l'article 2 qui sortent leurs effets à la date de prise de cours des pensions qui y sont visées, tout comme celles du nouvel article 33 de la loi du 15 mai 1984.

28 mars 1985.

H. MORDANT
M. BONIFACE-DELOBE
J. DARAS
D. FEDRIGO

BIJLAGE I

Minimumbedragen van het rustpensioen wegens leeftijd of anciënniteit Minimums des pensions de retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté		Minimumbedrag van rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid Minimums des pensions de retraite pour cause d'inaptitude physique
Wet van 27 juli 1962 Situation op 31 oktober 1984 Loi du 27 juillet 1962 Situation au 31 octobre 1984	Wet van 15 mei 1984 met ingang op 1 november 1984 Loi du 15 mai 1984 avec effet au 1 ^{er} novembre 1984	Wet van 27 juli 1962 Situation op 31 oktober 1984 Loi du 27 juillet 1962 Situation au 31 octobre 1984
Gewaarborgd minimum voor de ambtenaar, man of vrouw, ongeacht de burgerlijke staat of de gezinssituatie. — Minimums garantis aux agents des deux sexes quel que soit leur état civil ou leur situation familiale.	Gewaarborgd minimum voor de ambtenaar, man of vrouw, rekening houdend met de burgerlijke staat en de activiteit van de echtgenoot (art. 28). — Minimums garantis aux agents des deux sexes, mais compte tenu de leur état civil et de l'activité de leur conjoint (art. 28).	Gewaarborgd minimum voor de ambtenaar die door de Medische Dienst ongeschikt is verklaard om zijn ambt of enig ander ambt uit te oefenen en derhalve is gepensioneerd vóór de leeftijd van 65 jaar voor de man en 60 jaar voor de vrouw. — Minimum garanti à tout agent déclaré par le Service Médical inapte à occuper son emploi ou tout autre emploi et admis de ce fait à la retraite avant l'âge de 65 ans pour les hommes et de 60 ans pour les femmes.
Slechts vanaf de leeftijd van 65 jaar voor de man en 60 jaar voor de vrouw. — Mais à partir de 65 ans pour les hommes et de 60 ans pour les femmes.	Slechts vanaf de leeftijd van 60 jaar voor alle ambtenaren. — Mais à partir de 60 ans pour tout le monde.	Een zelfde bedrag ongeacht het geslacht, de burgerlijke staat, de gezinssituatie of het eventueel erkende % invaliditeit: 9 600 F. — Taux unique quel que soit le sexe, l'état civil, la situation familiale de l'agent et le % d'invalidité qui pourrait lui être reconnu : 9 600 F.
1) <i>Bedienden. — Employés :</i> Gehuwde mannen. — Hommes mariés 11 865 Ongehuwden. — Non-mariés 9 985 Vrouwen. — Femmes 8 853 2) <i>Arbeiders. — Ouvriers :</i> Gehuwde mannen. — Hommes mariés 9 491 Ongehuwden. — Non-mariés 7 595 Vrouwen. — Femmes 7 595	Geen gewaarborgd minimum voor de ambtenaar wiens echtgenoot werkt of een vervangingsinkomen geniet, toegekend op grond van de wetgeving betreffende de werkloosheid of de ziekte- en invaliditeitsverzekering (art. 33). — Cependant, pas de minimum garanti pour les agents dont les conjoints travaillent ou bénéficient d'un revenu attribué par une législation relative au chômage ou à l'assurance maladie-invalidité (art. 33). Gepensioneerde met gezinslast. — Retraité avec charge de famille 12 500 Alleenstaande gepensioneerde (art. 28) (1). — Retraité isolé (art. 28) (1) 10 000	

(1) Onder gepensioneerde met gezinslast wordt verstaan de gepensioneerde wiens echtgenoot niet werkt of geen vervangingsinkomen geniet (invaliditeitsuitkeringen, werkloosheidsuitkeringen); onder gepensioneerde zonder gezinslast wordt verstaan de gepensioneerde, ook al heeft hij of zij kinderen ten laste, wiens echtgenoot werkt of een vervangingsinkomen geniet; onder alleenstaande gepensioneerde de weduwnaar, de weduwe, de uit de echt gescheiden en de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde.

(2) De berekening gebeurt op grond van het gemiddeld loon over de laatste vijf jaren van de loopbaan. Vanaf 1 november 1984 wordt dit van een minimum van 20 000 F op een maximum van 29 166 F gebracht. Voor de gepensioneerde die voor minder dan 66 % als invalide is erkend en beschouwd wordt als alleenstaande wordt het minimum van 20 000 F tot 25 000 F getrokken.

(3) Het betreft 40 % van het gewaarborgd jaarlijks minimuminkomen voor het personeel van de Ministeries ($153\,900 \times 40\% : 12$). Het bedrijfsinkomen van het gezin, de invaliditeits- en werkloosheidsuitkeringen inbegrepen, mag niet hoger liggen dan 13 333 F. Zoniet wordt het pensioen waarop de ambtenaar recht heeft, vóór het minimum wordt berekend, niet uitgekeerd.

(4) De gepensioneerde (met of zonder gezinslast of alleenstaand) die voor 66 % als invalide is erkend maar een beroepsactiviteit uitoefent, wordt behandeld alsof hij voor minder dan 66 % invalide was (art. 29, § 5).

(1) Sont considérés comme ayant charge de famille les retraités dont le conjoint ne travaille pas ou ne bénéficie pas d'un salaire de remplacement (indemnités invalidité, allocations de chômage); comme étant sans charge de famille même s'il y a des enfants à charge des retraités dont le conjoint travaille ou bénéficie d'un salaire de remplacement et comme isolés, les célibataires, veufs ou veuves, les divorcés ou séparés de corps et biens.

(2) Le calcul s'effectue sur la base de la rémunération moyenne des 5 dernières années de la carrière, qui est portée à partir du 1^{er} novembre 1984 du minimum de 20 000 F au maximum de 29 166 F. Pour les retraités invalides à moins de 66 % et considérés comme isolés, le minimum de 20 000 F est porté à 25 000 F.

(3) Il s'agit de 40 % de la rémunération annuelle minimum garantie au personnel des Ministères ($153\,900 \times 40\% : 12$), les revenus professionnels du ménage ne peuvent, y compris les indemnités invalidité et allocations de chômage, dépasser 13 333 F, montant qui provoque la suspension de la pension promérite par l'agent avant l'application des règles du minimum.

(4) Tous les retraités (avec ou sans charge de famille ou isolés) reconnus invalides à 66 % mais qui ont une activité professionnelle sont traités comme s'ils avaient moins de 66 % (art. 29, § 5).

ANNEXE I

Minimumbedrag van rustpensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid — Minimums des pensions de retraite pour cause d'aptitude physique	Minimumbedrag van het overlevingspensioen — Minimums des pensions de survie																												
Wet van 15 mei 1984 met ingang op 1 november 1984 — Loi du 15 mai 1984 avec effet au 1 ^{er} novembre 1984	Wet van 27 juli 1962 Sitatie op 31 oktober 1984 — Loi du 27 juillet 1962 Situation au 31 octobre 1984	Wet van 15 mei 1985 met ingang op 1 november 1984 — Loi du 15 mai 1985 avec effet au 1 ^{er} novembre 1984																											
Gewaarborgd minimum voor de door de Medische Dienst ongeschikt verklaarde ambtenaar die jonger is dan 60 jaar (art. 29 en 39). Het bedrag hangt af van het % erkende invaliditeit, de burgerlijke staat en de eventuele activiteit van de echtgenoot (art. 29 en 33). — Minimum garanti à tout agent de moins de 60 ans (art. 29 et 39) qui est déclaré inapte par le Service Médical mais dont les montants sont fonction du % d'invalidité reconnu, de l'état civil et de l'activité éventuelle de son conjoint (art. 29 et 33).	Gewaarborgd minimum enkel voor de langstlevende vrouw, ongeacht haar leeftijd of gezinssituatie. — Minimum garanti uniquement aux conjoints survivants du sexe féminin quels que soient leur âge et leur situation familiale.	Gewaarborgd minimum voor de langstlevende echtgenoot, man of vrouw, ongeacht de leeftijd of de gezinssituatie. — Minimum garanti aux conjoints des deux sexes, quels que soient leur âge et leur situation de famille.																											
Maar : 1) De ambtenaar zonder gezinslast (1) geniet geen gewaarborgd minimum (art. 33); 2) De ambtenaar die reeds het minimum geniet wegens lichamelijke ongeschiktheid en diegene die met hem is gelijkgesteld (art. 83 van de wet van 5 augustus 1978) en die de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt kan het gewaarborgd minimum wegens leeftijd verkrijgen (art. 31).	De bijslag wordt berekend op grond van het normaal pensioen, eventueel rekening houdend met de voorkeursbehandeling van de lage pensioenen (40 % i.p.v. 30) en verhoogd met de verhogingen voor kinderlast. — Le supplément est fixé sur la base de la pension normale établie s'il échet en tenant compte du calcul préférentiel prévu pour les petites pensions (40 % au lieu de 30) augmentés des accroissements pour enfants à charge. Voor de weduwe van een arbeider. — Pour les veuves d'ouvriers : 7 468 F. Voor de weduwe van een arbeider. — Pour les veuves d'employés : 8 514 F.	De bijslag wordt enkel berekend op grond van het normale pensioen, aangezien er geen verhoging voor kinderen ten laste is en geen voorkeursbehandeling. — Le supplément est fixé sur la base de la pension normale uniquement puisqu'il n'y a plus d'accroissement pour enfants à charge et plus de calcul préférentiel. Voor de langstlevende echtgenoot. — Pour tous les conjoints survivants : 8 516 F (art. 32).																											
Cependant : 1) pas de minimum garanti pour les agents sans charge de famille (1) (art. 33); 2) les agents admis antérieurement au bénéfice du minimum prévu pour inaptitude physique et assimilés (art. 83 de la loi du 5 août 1978) et qui ont atteint 60 ans peuvent obtenir le minimum garanti pour raison d'âge (art. 31).																													
<table><tr><th>Gezinslast — Charge de famille</th><th>Erkende invaliditeit/ Invalidité reconnue</th><th>% van de basis van de berekening/ % de la base de calcul (2)</th><th>Maandelijks minimum- en maximumbedrag/ Montants mensuels minimums et maximums</th></tr><tr><td>Met/Avec</td><td>66 % en/et + (4)</td><td>62,5 %</td><td>Min. 12 500 F Max. 18 220 F *</td></tr><tr><td>Met/Avec</td><td>— 66 %</td><td>50 %</td><td>Min. 10 000 F Max. 14 583 F *</td></tr><tr><td>Zonder/Sans</td><td>66 % en/et + (4)</td><td>50 %</td><td>Min. 10 000 F Max. 14 583 F *</td></tr><tr><td>Zonder/Sans</td><td>— 66 %</td><td colspan="2">Geen gewaarborgd minimum/ Plus de minimum garanti **</td></tr><tr><td rowspan="2">Alleenstaande/Isolé</td><td>66 % en/et + (4)</td><td>50 %</td><td>Min. 10 000 F Max. 14 583 F *</td></tr><tr><td>— 66 %</td><td>40 %</td><td>Min. 10 000 F Max. 11 666 F *</td></tr></table>	Gezinslast — Charge de famille	Erkende invaliditeit/ Invalidité reconnue	% van de basis van de berekening/ % de la base de calcul (2)	Maandelijks minimum- en maximumbedrag/ Montants mensuels minimums et maximums	Met/Avec	66 % en/et + (4)	62,5 %	Min. 12 500 F Max. 18 220 F *	Met/Avec	— 66 %	50 %	Min. 10 000 F Max. 14 583 F *	Zonder/Sans	66 % en/et + (4)	50 %	Min. 10 000 F Max. 14 583 F *	Zonder/Sans	— 66 %	Geen gewaarborgd minimum/ Plus de minimum garanti **		Alleenstaande/Isolé	66 % en/et + (4)	50 %	Min. 10 000 F Max. 14 583 F *	— 66 %	40 %	Min. 10 000 F Max. 11 666 F *		
Gezinslast — Charge de famille	Erkende invaliditeit/ Invalidité reconnue	% van de basis van de berekening/ % de la base de calcul (2)	Maandelijks minimum- en maximumbedrag/ Montants mensuels minimums et maximums																										
Met/Avec	66 % en/et + (4)	62,5 %	Min. 12 500 F Max. 18 220 F *																										
Met/Avec	— 66 %	50 %	Min. 10 000 F Max. 14 583 F *																										
Zonder/Sans	66 % en/et + (4)	50 %	Min. 10 000 F Max. 14 583 F *																										
Zonder/Sans	— 66 %	Geen gewaarborgd minimum/ Plus de minimum garanti **																											
Alleenstaande/Isolé	66 % en/et + (4)	50 %	Min. 10 000 F Max. 14 583 F *																										
	— 66 %	40 %	Min. 10 000 F Max. 11 666 F *																										
* Voor die gevallen, vanaf 1 november 1984. — Pour ces cas, à partir du 1 ^{er} novembre 1984.																													
** De gerechtigde van vóór 31 oktober 1984 die niet wordt beschouwd als gepensioneerde met gezinslast of als alleenstaande en die niet voor 66 % als invalide is erkend en wiens gezinsinkomen een bepaald bedrag niet overstijgt, geniet een gewaarborgd minimum van 5 137 F (art. 40) (3). — Un minimum de 5 137 F est garanti aux bénéficiaires d'avant le 31 octobre 1984 qui ne ont pas considérés comme ayant charge de famille ou comme isolé et n'ont pas 66 % d'invalidité et dont les revenus du ménage ne dépassent pas un certain montant (art. 40) (3).																													

BIJLAGE II

Beperkingen van de toekenning van de bij de wet van 27 juli 1962 bepaalde minima

1) Indien de betrokkene een primaire arbeidsongeschiktheidsuitkering of een invaliditeits- of werkloosheidsuitkering geniet of een beroepsactiviteit uitoefent die hem meer dan 13 333 F tegen indexcijfer 100 (35.184) opbrengt.

Volledige afschaffing van het minimum

2) Indien de beroepsactiviteit een inkomen boven 6 666 F tegen indexcijfer 100 (17 592) en beneden 13 333 F (35 184) oplevert :

Vermindering van de bijslag met 1/3

Indien er kinderen ten laste zijn worden de onder 1 en 2 vermelde bedragen verhoogd met 50 %.

Die 2 beperkende maatregelen werden aan de wet toegevoegd door het koninklijk besluit van 30 maart 1985 dat in werking treedt op 1 juli 1982.

3) Indien de betrokkene andere volledige of gedeeltelijke rust- of overlevingspensioenen geniet.

Het bedrag ervan wordt afgetrokken van de bijslag (1)

Beperkingen van de toekenning van de bij de wet van 15 mei 1984 bepaalde minima die ook gelden voor de vóór 1 november 1984 toegekende minimumpensioenen

1) Voor de gepensioneerde met gezinslast (art. 33, § 1). (Zie noot (1), tabel I). Indien de betrokkene :

a) een primaire arbeidsongeschiktheidsuitkering of een werkloosheidsuitkering geniet of een beroepsactiviteit uitoefent waar hij meer dan 13 333 F per maand (35 184 F) mee verdient

(art. 34, lid 2) *volledige afschaffing van de bijslag*

b) een beroepsactiviteit uitoefent die een inkomen boven 6 666 F (17 592) en beneden 13 333 F (35 184) zie hiernaast 1 en 2) oplevert :

(art. 34, lid 1) *vermindering van de bijslag met 1/3*

c) andere rust- of overlevingspensioenen of -pensioenrenten geniet (zie 3) hiernaast)

(art. 36, § 2, lid 1) *het bedrag ervan wordt afgetrokken van de bijslag*

d) een echtgenoot heeft die rust- of overlevingspensioenen of -pensioenrenten geniet (*nieuwe beperking*)

(art. 36, § 2, lid 2) *het bedrag ervan wordt afgetrokken wat bijna altijd leidt tot afschaffing van de bijslag*

e) renten, vergoedingen of toelagen toegekend tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, alsook van de vergoedingspensioenen toegekend aan de militaire invaliden in vredetijd of fictieve renten van als pensioen verworven kapitaal geniet (*nieuwe beperking*) (art. 36, § 3 en § 4) *de helft van die bedragen wordt afgetrokken van de bijslag*

2) Voor de gepensioneerden zonder gezinslast (art. 28 en 33, § 1) (zie noot 1, tabel 1). Indien de betrokkene :

a) een bijslag wegens leeftijd of anciënniteit geniet (*nieuwe beperking*) *volledige afschaffing van de bijslag*

b) een bijslag wegens lichamelijke ongeschiktheid geniet en voor minder dan 66 % als invalide is erkend of voor meer dan 66 % ingeval de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent, ongeacht het inkomen dat hij hieruit betreft

(art. 40 en 29, § 5) onder bepaalde voorwaarden wordt het minimum tot 5 137 F beperkt (*nieuwe beperking*)

3) Voor de *alleenstaande*, op rust gesteld wegens leeftijd of ongeschiktheid en voor de persoon die krachtens alle hoger vermelde algemene beperkende bepalingen met uitzondering van die onder d) en 2) gerechtigd is op een minimumoverlevingspensioen

4) Voor de gepensioneerde wegens lichamelijke ongeschiktheid die *onvolledige prestaties* heeft geleverd worden de % van de bezoldiging geleverde prestaties

(62,5, 50, 40) vermenigvuldigd met de breuk $\frac{\text{volledige prestaties}}{\text{volledige prestaties}}$

zodat de bijslag *overeenkomstig wordt verminderd* (art. 29, § 3) (*nieuwe beperking*)

(1) Wet van 27 juli 1962 : het minimum wegens lichamelijke ongeschiktheid (9 600F) mag niet tot gevolg hebben dat het pensioen hoger komt te liggen dan de bezoldiging die als basis voor de berekening ervan is gebruikt (Tabel 1).

(2) Wet van 15 mei 1984 : het minimum toegekend aan een persoon, op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid en die niet voor ten minste 66 % als invalide is erkend mag niet meer bedragen dan 75 % van de gemiddelde bezoldiging (zie Tabel 1, noot (2) (art. 29, lid 2) (*nieuwe beperking*).

(3) De gepensioneerden die op 1 november 1984 ten minste 60 jaar zijn, kunnen slechts aanspraak maken op het minimumbedrag van het rustpensioen wegens leeftijd of anciënniteit (art. 39, 2^o) zie tabel 1 (nieuwe maatregel die echter, gezien de verhoging van de minimum bedragen, geen beperkende draagwijdte heeft).

ANNEXE II

Mesures restrictives mises à l'octroi des divers minimums prévus par la loi du 27 juillet 1962

1) Si les intéressés bénéficient d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'invalidité ou des allocations de chômage ou encore ont une activité professionnelle qui leur procure un revenu supérieur à 13 333 F à l'indice 100 (35 184).

Suppression complète du supplément.

2) Si leur activité professionnelle leur procure un revenu supérieur à 6 666 F à l'indice 100 (17 592) et inférieur à 13 333 F (35 184).

Réduction du supplément de 1/3.

Les montants cités au 1 et 2 sont majorés de 50 % s'il y a des enfants à charge.

A remarquer que ces 2 mesures restrictives ont été ajoutées à la loi par l'arrêté royal du 30 mars 1982 avec effet au 1^{er} juillet 1982.

3) Si les intéressés bénéficient d'autres pensions ou quote-part de pensions de retraite ou de survie.

Déduction de leur montant du montant du supplément (1).

Mesures restrictives mises à l'octroi des divers minimums prévus par la loi du 15 mai 1984 et applicables même aux pensions minimums conférées avant la date du 1^{er} novembre 1984

1) Pour les retraités *avec charge de famille* (art. 33, § 1) voir renvoi (1) (Tableau I) si les intéressés :

a) bénéficient d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'invalidité ou des allocations de chômage ou encore s'ils ont une activité professionnelle qui leur procure un revenu supérieur à 13 333 F par mois (35 184 F)

(art. 34, alinéa 2) *suspension complète du supplément*

b) ont une activité professionnelle qui leur procure un revenu supérieur à 6 666 F (17 592) et inférieur à 13 333 F (35 184) (voir ci-contre 1 et 2)

(art. 34, alinéa 1) *réduction du supplément de 1/3*

c) bénéficient d'autres pensions ou *rentes* de pensions de retraite ou de survie (voir ci-contre 3)

(art. 36, § 2, alinéa 1) *déduction de leur montant du montant du supplément*

d) ont un conjoint qui bénéficie de pensions ou rentes de pensions de retraite ou de survie (*nouvelle restriction*)

(art. 36, § 2, alinéa 2) *déduction de leur montant du montant du supplément d'où presque toujours suppression*

e) bénéficient de rentes, indemnités ou allocations octroyées en réparation des dommages résultant d'accidents du travail ou survenus sur le chemin du travail, des maladies professionnelles ou de réparations accordées aux invalides du temps de paix autres que des rentes fictives de capitaux acquis en matière de pensions (*nouvelle restriction*)

(art. 36, § 3 et § 4) *déduction de 50 % de leur montant*

2) Pour les retraités sans charge de famille (art. 28 et 35, § 1) Voir renvoi (1) Tableau I admis :

a) au bénéfice du supplément pour raison d'âge ou d'ancienneté (*nouvelle restriction*) *suppression complète du supplément*

b) au bénéfice du supplément pour inaptitude physique avec moins de 66 % ou ceux reconnus invalides à 66 % et plus et qui ont une activité professionnelle quel qu'en soit le revenu.

(art. 40 et 29, § 5) *réduction du minimum à 5 137 F mais sous certaines restrictions* (*nouvelle restriction*)

3) Pour les retraités *isolés* que ce soit pour raison d'âge ou d'inaptitude tout comme pour les bénéficiaires des minimums de pensions de survie, application de toutes les mesures restrictives générales inventoriées ci-dessus sauf évidemment celles reprises sous d) et sous 2).

4) Pour tous les retraités pour inaptitude physique qui ont fourni des prestations incomplètes les % de la rémunération (62,5, 50, 40) sont multipliés par la fraction $\frac{\text{prestations fournies}}{\text{prestations complètes}}$ d'où *réduction du supplément à due concurrence*

(art. 29, § 3) (*nouvelle restriction*)

(1) Loi du 27 juillet 1962 : le minimum prévu pour inaptitude physique (9 600 F) ne peut avoir pour effet de porter la pension à un taux supérieur au traitement qui a servi de base à son calcul (Tableau I).

(2) Loi du 15 mai 1984 : pour les retraités pour inaptitude physique qui n'ont pas été reconnus invalides à 66 %, les minimums ne peuvent excéder 75 % de la rémunération moyenne (voir Tableau I renvoi (2) (art. 29, alinéa 2) (*nouvelle restriction*)).

(3) Les retraités âgés de 60 ans au moins à la date du 1^{er} novembre 1984 ne peuvent obtenir que les minimums prévus pour les pensions de retraite pour âge ou ancienneté (art. 39, 2^o) voir Tableau I (*nouvelle mesure qui n'a pas de portée restrictive en raison de l'augmentation des taux.*)